

Министерство образования и науки Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«Оренбургский государственный университет»

Кафедра романской филологии и методики преподавания французского языка

Н.В. Жемиря, Е.В. Головина

ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ПЕРВОГО ЯЗЫКА

Методические указания

Рекомендовано к изданию Редакционно-издательским советом федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Оренбургский государственный университет» в качестве методических указаний для студентов, обучающихся по программам высшего профессионального образования по направлению подготовки 035700.62 – «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение»

Оренбург
2012

УДК 81'42 (076)

ББК 81 я 7

Ж 53

Рецензент – кандидат филологических наук, доцент А.В. Антонова

Жемиря, Н.В.

Ж 53 Практический курс первого языка: методические указания / Н.В. Жемиря, Е.В. Головина; Оренбургский гос. ун-т. – Оренбург: ОГУ, 2012. – 21 с.

Целью методических указаний является оказание комплексной помощи студентам-бакалаврам в освоении практического курса французского языка. Методические указания знакомят с содержанием программы освоения дисциплины, включают образцы контрольных, тестовых, комплексных и индивидуальных творческих заданий, экзаменационных билетов, проблемные ситуации и оценочные средства к экзаменам, литературу, рекомендуемую для освоения дисциплины.

Методические указания предназначены для студентов первого курса направления подготовки «Лингвистика», по профилю подготовки «Перевод и переводоведение».

УДК 81'42 (076)

ББК 81 я 7

© Жемиря Н.В, Головина Е.В.,
2012

© ОГУ, 2012

Содержание

| | |
|--|----|
| Введение..... | 4 |
| 1 Содержание и структура дисциплины..... | 5 |
| 1.1 Разделы дисциплины, изучаемые в 1 семестре | 5 |
| 1.2 Разделы дисциплины, изучаемые во 2 семестре | 5 |
| 1.3 Задания для самостоятельной работы | 6 |
| 2 Образцы оценочных средств для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины..... | 7 |
| 2.1 Образцы тестовых заданий | 7 |
| 2.2 Образцы контрольных работ | 8 |
| 2.3 Образцы комплексных заданий | 11 |
| 2.4 Образцы индивидуальных творческих заданий | 12 |
| 2.5 Образец экзаменационного билета..... | 13 |
| 3 Проблемные ситуации к экзаменам..... | 14 |
| 4 Критерии оценки экзаменационного ответа по дисциплине | 16 |
| 5 Литература, рекомендуемая для изучения дисциплины..... | 20 |

Введение

Целью дисциплины «Практический курс первого языка» является развитие общей и коммуникативной компетенции студентов, позволяющей овладеть коммуникативными навыками и умениями, необходимыми для эффективного общения в различных сферах, а также для профессиональных целей осуществления устной и письменной переводческой деятельности. В процессе обучения решаются задачи развития умений иноязычного общения, формирования и совершенствования языковых навыков.

Изучение дисциплины «Практический курс первого языка» необходимо для реализации требований, установленных в государственном образовательном стандарте высшего профессионального образования, к уровню подготовки бакалавров по направлению 035700.62 – «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение».

Курс рассчитан на 252 часа аудиторной и 252 часа самостоятельной работы студентов, из которых 136 часов отводится на самоподготовку, 116 часов на самостоятельное изучение разделов дисциплины и контрольные работы.

Методические указания знакомят с содержанием программы освоения дисциплины, в них представлены образцы тестовых заданий, контрольных работ, образцы комплексных и индивидуальных творческих заданий, предназначенных для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины.

Кроме того, методические указания представляют содержание экзаменационного билета и проблемные ситуации по разделам дисциплины, изучаемым в 1 и 2 семестрах.

1 Содержание и структура дисциплины

1.1 Разделы дисциплины, изучаемые в 1 семестре

Раздел 1

- приветствие, представление, знакомство;
- описание внешности, характера, возраст;
- увлечения, профессии.

Раздел 2

- семья, биография;
- родственные и дружеские связи;
- внешность, характер, профессии, увлечения.

Раздел 3

- время, календарь, расписание;
- распорядок дня, ежедневные действия, дни недели.

Раздел 4

- учёба, студенческая жизнь;
- урок иностранного языка и организация экзаменов;
- жизнь, учёба, отдых, студентов во Франции и России.

1.2 Разделы дисциплины, изучаемые во 2 семестре

Раздел 5

- времена года, месяцы, календарь;
- погодные явления и типы климата;
- национальные праздники России и Франции.

Раздел 6

- дом, квартира, типы домов, жилых помещений;
- расположение в пространстве;
- предметы мебели, бытовая техника;
- цвета, формы, размеры, материалы.

Раздел 7

- город, как туристический и культурный центр;
- памятники архитектуры, достопримечательности, музеи, общественные места;
- ориентировка в городе.

Раздел 8

- средства связи, гостиница;
- городской транспорт, уличное движение;
- типы населённых пунктов, расположение городских районов, типы жилых построек, население;
- благоустройство города, проблемы больших и малых городов.

Раздел 9

- транспорт, виды транспортных средств и их составные части;
- каникулы, туризм, путешествие на поезде, на самолете, на корабле, на машине.

1.3 Задания для самостоятельной работы

1 Написание CV. Составление визитной карточки. Рассказ о друге. Описание внешности по фотографии/картинке.

2 Рассказ по схеме (генеалогическое древо). Рассказ о семье друга. Описание семейной фотографии.

3 Составление рассказа о своём рабочем/выходном дне. Чтение дополнительной литературы по теме.

4 Составление рассказа о своей учёбе в университете. Подготовка к дискуссии на тему «Преимущества и недостатки жизни и учёбы студентов во Франции и в России». Чтение дополнительной литературы по теме.

5 Описание климата одной из стран – франкофонов (по выбору). Подготовка доклада о французском/русском национальном празднике. Чтение дополнительной литературы по теме.

6 Описание дома/квартиры/комнаты по картинке/фотографии. Составление диалогов «Выбор и покупка мебели/бытовой техники». Написание сочинения «Дом/квартира моей мечты». Чтение дополнительной литературы по теме.

7 Просмотр фильмов-видеоэкскурсий «Париж», «Москва», «Санкт-Петербург». Составление рассказа «Экскурсия по Парижу». Подготовка доклада по одной из достопримечательностей Парижа. Посещение музея истории родного города или экскурсии по городу и написание сочинения «Мой город».

8 Составление диалогов-ситуаций «На почте», «Разговор по телефону», «В гостинице», «На улице», «Дорожно-транспортное происшествие» и т.д. Просмотр репортажей и чтение доп. литературы по теме. Подготовка к дискуссии/составление рассказа по теме «Преимущества и недостатки жизни в больших/малых городах»

9 Составление рассказа/написание сочинения о своём путешествии на автомобиле/поезде/самолёте/корабле. Просмотр фильмов, репортажей и интервью по теме «Путешествия». Чтение дополнительной литературы.

2 Образцы оценочных средств для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины

2.1 Образец тестовых заданий

Тестовое задание содержит 15-20 тестовых вопросов. В каждом вопросе 4 варианта ответа, один из которых является правильным.

Образец теста по теме «Семья»

1.1 La fille de mon frère, c'est ma

- a) soeur
- b) nièce**
- c) petite-fille
- d) cousine

1.2 Ma cousine

- a) a marié
- b) n'est pas mariée**
- c) est marié
- d) n'a pas mariée

1.3 Mon frère est plus âgé que moi de 3 ans. Il est mon frère

- a) aîné**
- b) cadet
- c) grand
- d) adulte

1.4 La soeur de ma mère, c'est ma

- a) tante**
- b) belle-mère
- c) grand-mère
- d) belle-soeur

1.5 Cette femme n'a pas

- a) des enfants
- b) les enfants
- c) d'enfants**
- d) enfants

2.2 Образцы контрольных работ

Лексико-грамматическая контрольная работа для промежуточной аттестации к 1-3 разделам

1. Поставьте вопрос к выделенным словам:

1 *Les élèves corrigent les fautes.*

- 2 *Mon frère va revenir de la France ce samedi.*
- 3 *Il va au magasin pour acheter des pommes.*
- 4 *Nous aimons écouter la musique classique.*
- 5 *Ma sœur fait ses études à l'Université.*
- 6 *On peut acheter des journaux à la sortie du métro.*
- 7 *La veste de mon fils est verte.*
- 8 *Je vais réviser la grammaire.*
- 9 *Votre sœur veut devenir médecin.*
- 10 *Ce train arrive à Marseille à dix heures.*

2. Поставьте глаголы, стоящие в скобках, в настоящем времени.

- 1 Nous (lire) des livres intéressants.
- 2 Qu'est-ce que vous (dire) ?
- 3 Ma mère ne (revenir) pas tôt.
- 4 Ils nous (prévenir) de leur visite.
- 5 Où (faire)-vous vos études?
- 6 Ma cousine (être) garde-malade.
- 7 Mon frère (vouloir) devenir médecin.
- 8 Qui (être)-vous? Je (être) votre professeur.
- 9 Nous (prononcer) mal ce mot.
- 10 Les élèves (écouter) le magnétophone et (répéter) après le speaker.

3. Переведите на французский язык (числа писать прописью).

- 1 Предупреди свою маму, что наш друг приезжает в этот четверг в 9 часов 20 минут. Нужно его встретить на вокзале.
- 2 Сейчас мы будем писать диктант. Закройте книги, откройте тетради, возьмите ручки и пишите.
- 3 Кто может ответить на мои вопросы? Я вам ставлю хорошую оценку, вы делаете успехи.

4 Я не учусь в университете, я там работаю. Я преподаватель литературы. А где вы работаете? – Мы работаем на заводе, который находится рядом с нашим домом. Мы ходим туда пешком.

5 Что вы делаете по субботам? Вы заняты? – Нет, по субботам я не занята. Что вы хотите предложить? Мы вам предлагаем пойти в кино. – Я не хочу туда идти.

6 Где Марта? Её брат ищет её. – Она в магазине. – Что она там делает? – Она покупает яблоки, она сейчас вернётся.

7 Все ученики любят смотреть передачи о достопримечательностях русских и иностранных городов.

8 У тебя есть сигареты? – Я не курю. - Здесь можно курить? – Нет, здесь не курят.

9 Я могу поиграть и порисовать? – Нет. Пора идти спать. Уже 10 часов.

10 В котором часу возвращаются твои родители? – Обычно они работают до 6 часов и возвращаются к 7 часам.

Лексическая контрольная работа по теме «Maison, logement»

1. Choisissez la bonne réponse:

Les fenêtres \ les portes de ma chambre donnent sur la cour.

L'ascenseur est en panne \ ne marche pas.

Le chauffage ne marche pas \ bouché.

On sonne à la fenêtre \ à la porte.

On dort dans une cuisine \ dans une chambre.

2. Dites le contraire:

L'appartement est très clair.

La cuisine est très bien équipée.

Ta chambre est en désordre.

L'appartement est de style moderne.

Le mobilier est tout neuf.

La chambre est très spacieuse.

3. Traduisez:

1 Мы собираемся переезжать. Я купила новую кровать, шкаф и газовую плиту. Теперь надо купить холодильник.

2 Наши друзья купили новую четырехкомнатную квартиру в новом районе. Они говорят, что это квартира их мечты.

3 Моя тетя купила прекрасный дом за городом, комнаты очень большие, окна выходят в сад.

4 Мне нужно сделать уборку: вымыть полы, протереть пыль, постирать белье.

5 Часто в нашем доме не работает лифт, и я поднимаюсь по лестнице.

6 Сквозняк! Закрой окно, чтобы не заболеть!

4. Traduisez ces séries et composez des phrases:

Книжный шкаф, комната, спальня, рабочий кабинет, ковер, снимать квартиру, пылесосить комнату, музыкальный центр, компьютер, кожаная мебель, делать ремонт, сочетаться, ступенька, жить в городе, жить за городом.

2.3 Образцы комплексных заданий

Употребите нужное по смыслу притяжательное прилагательное:

1 Elle demeure avec ... mari.

2 Nous venons à ... amis.

3 Ils parlent de ... victoire au tournoi (турнир).

4 Il pleut, prends ... parapluie (m) зонт)!

5 Je ne veux pas discuter ... problèmes.

Ответьте на вопросы, употребляя местоимения le, la, les:

Gagnent-ils le match? Discutent-ils les nouvelles sportives? Faut-il apporter la craie ? Aimez-vous le football ? Fume-t-il les cigarettes ? Lis-tu les romans policiers ? Regarde-t-elle la télé ?

Trouvez les fautes :

Les Bretons ont souvent le type nordique, ils ont le teint basané.

Les Chinois ont les yeux en amande.

Certaines jeunes filles ont les cheveux blancs.

Victor n'a pas de cheveux, il est maigre.

Rosalie a le visage long.

Pierre est très joli.

Donnez les antonymes des mots suivants:

s'endormir, s'habiller, aller au travail, prendre son temps, se coucher, se maquiller, laver le linge en machine à laver.

Complétez avec des verbes : habiter, prendre, payer, fermer, déménager, donner, sonner.

1 Je ... la porte à clé.

2 Elle ... une jolie maison au bord de la mer.

3 Mon ami ... à la porte.

4 Les fenêtres... sur le jardin.

5 Mon voisin ... toujours l'escalier.

6 Ils ont acheté une maison. Ils vont ...

7 Le locataire ... le loyer.

2.4 Образцы индивидуальных творческих заданий

1 Dessinez l'arbre généalogique de votre famille. Presentez votre famille.

2 Trouvez une photo représentant une grande famille. Imaginez les noms, les métiers, les caractères de ses membres. Présentez la.

3 Trouvez des images pour décrire le cours de français. Composez le plan du cours. Parlez de votre cours de français à l'université.

4 Une office de tourisme vous embauche comme guide. Mais avant de vous mettre à l'ouvrage vous devez apporter le CV et la carte de visite. Faites la documentation nécessaire.

5 Vous travaillez dans une agence immobilière. Votre tâche est de vendre une petite villa meublée au bord de la Côte d'Azur. Faites la publicité de cette villa avec la description détaillée de son intérieur.

2.5 Образец экзаменационного билета

Экзамен по дисциплине «Практический курс первого языка» включает три задания:

1) прочитайте, переведите и перескажите текст:

Texte: La bicyclette rouge

D'après Lönnerblad V., Martin S

Monsieur Dorny a 84 an, mais il fait encore du vélo. Il a une bicyclette rouge, un cadeau de sa femme qui est morte depuis longtemps.

Tous les matins, il prend sa bicyclette pour aller au marché. Il aime ces petites promenades à vélo : il s'arrête et il bavarde avec des amis et des marchands.

Les enfants et les petits-enfants de Monsieur Dorny n'aiment pas du tout ces promenades. Ils trouvent qu'il est beaucoup trop vieux pour faire encore du vélo. Monsieur Dorny promet alors de toujours prendre l'autobus pour aller en ville.

Un jour en octobre, il fait si beau et si chaud que Monsieur Dorny oublie sa promesse. Il prend son vélo et va à la ville. Il fait son marché et bavarde comme d'habitude avec ses amis et les marchands. Mais il est distrait : il oublie sa bicyclette dans la rue et prend le bus pour rentrer.

Mais, dans l'après-midi, il pense tout à coup à sa bicyclette et prend vite le bus pour aller la chercher. La bicyclette est encore là dans la rue. Monsieur Dorny a beaucoup de chance !

Il est très heureux et il entre dans l'église sur la place pour remercier le Bon Dieu : « Merci, mon Dieu. J'aime beaucoup ma bicyclette. C'est un cadeau de ma femme. »

Et il sort de l'église pour prendre sa bicyclette rouge. Mais elle n'est plus là.

2) раскройте ситуацию:

Où faites-vous vos études? En quelle année êtes-vous? Combien êtes-vous dans votre groupe? Quelles langues apprenez-vous? Aimez-vous ces langues? Combien de fois par semaine avez-vous le cours de français? Comment est votre cours de français?

3) переведите фразы с русского на французский язык:

Эта женщина очень красива, у нее голубые глаза и вьющиеся волосы.

Моя подруга учится на факультете права, на первом курсе. Она говорит, что ей надо читать много книг и делать много заданий.

Посреди комнаты стоит большой круглый стол.

Мне бы хотелось стать журналистом, я считаю, что эта профессия очень увлекательна.

Что вы делаете в субботу? Я предлагаю сходить в кино. Сожалею, но у меня дела.

Я не люблю делать уборку, но мне приходится это делать.

3 Проблемные ситуации к экзаменам

1 Vous avez la possibilité de devenir le membre d'une association des étudiants, mais d'abord présentez-vous. Parlez de votre caractère, de vos études, de vos amis, de vos occupations préférées.

2 En été vous allez voyager avec votre ami(e). Mais vos grands-parents ne le (la) connaissent pas. Parlez-leur de votre ami(e), de son caractère, de ses intérêts.

3 Vous invitez votre ami à passer ses vacances avec votre famille. Présentez-lui les membres de votre famille. Parlez de l'âge, du caractère, du travail de vos parents.

4 En automne votre ami(e) a célébré son anniversaire avec sa famille. Il vous a envoyé une lettre avec quelques photos prises ce jour-là. Décrivez une de ces photos, parlez de sa famille.

5 Votre ami vous invite au cinéma, mais vous refusez. Pourquoi? Est-ce que vous avez beaucoup d'affaires? Parlez de votre journée de travail habituelle.

6 La vie des étudiants est assez difficile: ils doivent faire leur devoir, travailler souvent à la bibliothèque, lire beaucoup c'est pourquoi ils ont peu de temps libre. Et vous, comment passez-vous votre temps libre?

7 Votre ami journaliste rédige un article sur la vie estudiantine et il lui faut prendre une interview à un étudiant de l'université. Aidez votre ami, répondez à ses questions: Où faites-vous vos études? Qu'est-ce que vous y étudiez? Combien de cours par jour avez-vous d'habitude? etc.

8 Cette année votre voisine termine ses études secondaires, elle veut entrer à l'université mais elle n'a pas encore choisi la faculté. Conseillez-lui d'entrer à la faculté des lettres où vous étudiez. Parlez de votre université, de vos études, de vos cours préférés. Combien de cours par jour avez-vous? Parlez de votre cours de français.

9 Après avoir terminé l'école secondaire votre ami a eu la chance de continuer ses études en France. Il vous écrit souvent des lettres et raconte sa vie estudiantine. Comparez les avantages et les défauts de la vie des étudiants en France et en Russie.

10 Chaque saison de l'année est belle à sa manière. Mais il y a toujours une saison qu'on aime le plus. Parlez de votre saison préférée.

11 Il y a des gens qui préfèrent le froid ou la chaleur, mais ceux qui aiment le climat doux et humide présentent la majorité. Quel climat préférez-vous et pourquoi?

12 Dans chaque pays il existe des fêtes nationales. En France c'est la fête de 14 juillet et en Russie c'est le 9 mai. Parlez d'une de ces fêtes.

13 Beaucoup de gens rêvent d'habiter une grande et belle villa au bord de la mer. Mais il y a des gens qui préfèrent de grands appartements dans des quartiers animés. De quel logement rêvez-vous?

14 Vous avez acheté un nouvel appartement et maintenant il faut acheter des meubles et l'équipement nécessaire. Parlez de l'aménagement de votre appartement.

15 Il n'y a pas longtemps votre ami a déménagé à Paris et il vous a invité à passer vos vacances chez lui. Quelques jours après votre arrivée il vous a proposé une petite promenade à travers la ville. Quelles curiosités avez-vous visités?

16 Il n'y a pas longtemps vous avez visité Paris. Pendant cette visite guidée une curiosité vous a impressionné le plus. Parlez-en.

17 Vous travaillez comme guide dans une agence de voyage de votre ville. Votre chef vous a demandé d'organiser une visite guidée pour un groupe de touristes français. Présentez le programme de cette visite.

4 Critériи оценки экзаменационного ответа по дисциплине

Оценка знаний, умений и навыков студентов за монологическую речь:

- соответствие высказываний студентов теме;
- полнота раскрытия темы;
- соответствие высказываний студентов грамматическим, лексическим, фонетическим нормам языка;
- количество сказанных фраз (реплик);
- темп речи;
- разнообразие моделей предложения.

Оценка «отлично» – если студент, в целом, справился с речевой задачей, если его высказывание было связным, логичным, если диапазон использования языковых средств достаточно широк, если они были верно употреблены, ошибки не нарушали понимание и были незначительными. Объём соответствовал этапу изучения, темп речи был достаточно высок, речь была правильно интонационно окрашена – в ней имели место не только передача отдельных фактов, но и выражение собственного мнения.

Оценка «хорошо» – если студент, в целом, справился с поставленными речевыми задачами, его высказывание было связным и последовательным, использовался достаточно большой объём языковых средств. Но были сделаны отдельные ошибки, нарушающие коммуникации. Темп речи – немного замедлен, в произношении сильное влияние родного языка.

Оценка «удовлетворительно» – если студент сумел решить поставленную задачу, но диапазон языковых средств сильно ограничен. Объём высказывания не достигал нормы, Студент допускал языковые ошибки, нарушалась последовательность высказывания, практически отсутствовали элементы оценки и собственное мнение. Речь эмоционально не окрашена, темп речи замедленный.

Оценка «неудовлетворительно» – если студент лишь частично справился с решением коммуникативной задачи. Высказывание – небольшое по объёму, беден словарный запас. Отсутствуют элементы собственной оценки. Допускал языковые ошибки, которые нарушали языковое общение.

Оценка знаний, умений и навыков студентов за диалогическую речь:

- умение справляться с речевой задачей;
- умение понять партнёра и правильно реагировать;
- умение поддержать беседу.

Оценка «отлично» – если студент сумел решить речевую задачу, правильно употребив языковые средства. В ходе диалога умело использовал реплики. В речи нет ошибок, нарушающих коммуникацию.

Оценка «хорошо» – если студент решил речевую задачу, но произносимые реплики были сбивчивы, в речи наблюдались паузы, небольшие затруднения в выборе языковых средств выражения. Практически отсутствовали ошибки, нарушающие коммуникацию.

Оценка «удовлетворительно» – если студент решил речевую задачу не полностью. Некоторые реплики партнёра вызывали затруднения, были паузы, мешающие речевому общению.

Оценка «неудовлетворительно» – если студент не справился с решением речевой задачи, затруднялся ответить на реплики партнёра или если коммуникация не состоялась.

Оценка знаний, умений и навыков письма:

- правильность использования графики;
- орфографическая правильность;
- грамматическая правильность.

Оценка «отлично» - если письменный текст полностью соответствует заданной теме и ситуациям общения; отсутствует неоправданное сужение или расширение; основная мысль высказывания четко обозначена и полностью раскрыта; текст ясен, логичен, содержателен; включает в себя собственное отношение студента к излагаемому; если письменный текст демонстрирует функциональную адекватность используемых языковых средств решаемой коммуникативной задаче; его отличает грамматическая корректность, вариативность используемых лексических единиц и синтаксических структур; социокультурные стереотипы речевого поведения на родном языке переданы в иностранный корректно; форма презентации текста соответствует графическим нормам;

Оценка «хорошо» - если письменный текст в основном соответствует заданной теме и ситуации общения, однако неоправданное расширение или сужение предложенной темы свидетельствует о неполном раскрытии основной мысли высказывания; если письменный текст демонстрирует в основном корректное употребление лингвистических средств выражения основных коммуникативных функций; в нем присутствует небольшое количество грамматических и лексических ошибок, но это не нарушает понимание текста; диапазон используемых лексико-синтаксических единиц достаточно широк;

Оценка «удовлетворительно» - если письменный текст лишь частично соответствует заданной теме и ситуации общения; в нем имеются ненужные для раскрытия основной мысли включения, а необходимые - отсутствуют;

если письменный текст демонстрирует некорректное употребление некоторых лингвистических средств выражения основных коммуникативных функций; в нем много ошибок языкового плана, диапазон используемых лексико-синтаксических единиц беден; некоторые стереотипы речевого поведения на родном языке переданы в иностранный некорректно;

Оценка «неудовлетворительно» - если письменный текст не соответствует заданной теме и ситуации общения; основная мысль либо полностью отсутствует, либо совсем не раскрыта; если письменный текст демонстрирует некорректное употребление лингвистических средств выражения основных коммуникативных функций, а также достаточно большое количество языковых ошибок и отсутствие вариативности в использовании языковых и речевых средств.

Оценка знаний, умений и навыков чтения:

- правильное озвучивание слов (при чтении вслух);
- характер понимания (общее представление, полное понимание основной информации; точное понимание всего содержания текста, переводность или беспереводность понимания);
- характер языкового материала текста (знакомый языковой материал, наличие незнакомых лексических единиц);
- степень адаптированности текста
- объем текста;
- скорость чтения.

Оценки по чтению с пониманием основной информации (ознакомительное):

Оценка «отлично» - если студент понял основное содержание оригинального текста, может выделить основную мысль, определить основные факты, умеет догадываться о значении незнакомых слов из контекста, либо по словообразовательным моделям, либо по сходству с родным языком. Скорость чтения может быть несколько замедленной по сравнению с той, на которой студент читает на родном языке;

Оценка «хорошо» - если студент понял основное содержание оригинального текста, может выделить основную мысль. Однако у него недостаточно развита языковая догадка. Он затрудняется в понимании некоторых незнакомых слов. Он чаще обращается к словарю, темп чтения более замедлен;

Оценка «удовлетворительно» - если студент не совсем понял основное содержание текста, умеет выделить в тексте только небольшое количество фактов, у него плохо развита языковая догадка;

Оценка «неудовлетворительно» - студент не понял текст или понял его содержание неверно, не ориентируется в тексте, не умеет систематизировать лексику.

Оценки за изучающее чтение (с полным пониманием содержания):

Оценка «отлично» - если студент понял несложный отрывок из публицистики или научно-популярного текста, информацию или отрывок из туристического проспекта; если студент использовал при этом все известные приемы, направленные на понимание прочитанного (догадка, анализ);

Оценка «хорошо» - если студент полностью понял текст, но многократно обращался к словарю;

Оценка «удовлетворительно» - если студент понял текст не полностью, не владеет приемами его смысловой переработки;

Оценка «неудовлетворительно» - текст не понят, студент с трудом может найти незнакомые слова в словаре.

5 Литература, рекомендуемая для изучения дисциплины

1 Иванченко, А.И. Грамматика французского языка в упражнениях: 400 упражнений, комментарии, ключи. = Grammaire française: 400 exercices, commentaires, corrigés/ А. И. Иванченко. - СПб.: Каро, 2004. - 320 с. - ISBN 5-89815-163.

2 Иванченко, А.И. Практикум по французскому языку: сб. упражнений по устной речи для начинающих / А.И. Иванченко . - СПб. : Союз, 2003. - 320 с. - (Изучаем иностранные языки) - ISBN 5-94033-083-5.

3 Новый французско-русский и русско-французский словарь/ сост. Г. Н. Мошенская. –М.: Дом Слав. книги, 2009. – 960 с.- ISBN 978-5-903036-60-8.

4 Попова, И.Н. Французский язык = Manuel de francais: учеб. для I курса ин-тов и фак. иностр. яз. / И.Н. Попова, Ж.А. Казакова, Г.М. Ковальчук .- 17-е изд., стер. - М. : Нестор Академик Паблишерз, 2002. – 576 с. - ISBN 5-901074-16-5.

5 Попова, И.Н. Грамматика французского языка: практ. курс: учеб. для вузов / И.Н. Попова, Ж.А. Казакова .- 10-е изд., стер. - М. : Нестор Академик Паблишерз, 2001. - 480 с. - ISBN 5-901074-13-0.

6 Campus 1-4: cahier d'exercices +corriges [Комплект] : methode de francais. Conforme au nouveau DELF / Jacky Girardet, Jacques Pecheur .- Nouvelle edition. - Paris : CLE International, 2009. - 126 p. : ill.

7 Girardet, Jacky Panorama 1-4: Livre de l'eleve / Jacky Girardet . - Sejer : Cle international, 1998. - 160 с. : ill.. - (Methode de francais). - На фр. яз. - Index: с.154-159. - ISBN 978-2-09-033736-5.

8 Carlo, Chatherine Civilisation du Francais. Progressive.Niveau debutant: avec 400 activites / Chatherine Carlo, Mariella Causa . - Paris : CLE International, 2005. - 160 p. : ill.. - Lexique: p. 153-160. - ISBN 978-209-033989-5.